

**Der Grosse Rat
des Kantons Bern**

**Le Grand Conseil
du canton de Berne**

Montag (Nachmittag), 7. März 2022 / Lundi après-midi, 7 mars 2022

Grosser Rat / Grand Conseil

137 2022.RRGR.25 Übrige Geschäfte
«Erklärung des Grossen Rates zur Ukraine»

137 2022.RRGR.25 Autre affaire
« Déclaration du Grand Conseil sur l'Ukraine »

Le président. Nous allons commencer avec le programme. Nous avons tout d'abord une série de propositions d'amendement, Ordnungsanträge. Le premier que nous allons traiter est celui qui n'est pas contesté concernant une déclaration sur la guerre en Ukraine du Grand Conseil du canton de Berne.

Ordnungsantrag / Motion d'ordre

Antrag Grosser Rat (Gullotti, Tramelan)

Geschäft 2022.RRGR.25: Aufnahme eines zusätzlichen Traktandums: Erklärung des Grossen Rates zum Krieg in der Ukraine.

Proposition Grand Conseil (Gullotti, Tramelan)

Affaire 2022.RRGR.25 : point supplémentaire : déclaration du Grand conseil à propos de la guerre en Ukraine.

Stillschweigende Annahme / Adoption tacite

Le président. Avant de lire cette déclaration en allemand et en français, je vous prie de saluer sur la tribune l'ambassadeur d'Ukraine en Suisse, Son Excellence Monsieur Artem Rybchenko.

*Die Mitglieder des Grossen Rates erheben sich zu einem stehenden Applaus. /
L'assemblée se lève pour applaudir.*

Le président. Je vous prie de rester debout s'il vous plaît, nous allons lire la déclaration concernant l'Ukraine.

«Im Namen der Mitglieder des Grossen Rates und der Berner Bevölkerung möchte ich unsere tiefe Bestürzung über die Ereignisse zum Ausdruck bringen, die derzeit die Ukraine erschüttern und das politische Gleichgewicht in ganz Osteuropa destabilisieren. Wir alle hier lehnen es ab, dass politische Streitigkeiten zwischen souveränen Staaten mit Gewalt beigelegt werden. Wir sind bestürzt über die russische Militäroffensive in der Ukraine und fordern die Kriegsparteien zu einem sofortigen Waffenstillstand auf.

Streitigkeiten zwischen Staaten müssen unbedingt durch Dialog und unter vollständiger Einhaltung der Regeln des Völkerrechts beigelegt werden. Wir sind besorgt, dass die Werte der friedlichen Koexistenz der Völker, der Demokratie und der Menschenrechte, die seit dem Ende des Zweiten Weltkriegs in Europa und der Welt gefördert wurden, in Frage gestellt werden.

Als Grossrätinnen und Grossräte des Kantons Bern drücken wir dem ukrainischen Volk unser tiefstes Mitgefühl aus. Wir versichern der politischen Führung und allen Verantwortlichen in Kiew und den anderen Konfliktherden in der Ukraine unsere Solidarität und wünschen ihnen Kraft, Weisheit und Mut für die anstehenden Entscheidungen und Massnahmen.

Unsere Gedanken sind auch bei den Tausenden von Russinnen und Russen, die diesen Krieg ablehnen und nicht die Möglichkeit haben, ihre Meinung frei zu äussern.

Wir danken der Berner Bevölkerung herzlich für ihre Solidarität mit den Opfern dieses Konflikts, für ihre Bereitschaft, den Opfern humanitäre Hilfe anzubieten, und für ihre Mobilisierung im Geist der guten Dienste, der unser Land kennzeichnet.»

« Au nom des membres du Grand Conseil et de la population bernoise, je tiens à exprimer notre profonde consternation face aux événements qui ébranlent actuellement l'Ukraine et déstabilisent l'équilibre politique de toute l'Europe de l'Est. Toutes et tous ici présents, nous récusons le recours à la violence pour régler les différends politiques entre États souverains. Nous sommes consternés par l'offensive militaire russe en Ukraine et demandons aux belligérants un cessez-le-feu immédiat. Les différends entre États doivent impérativement se résoudre par le dialogue et dans le strict respect des règles du droit international. Nous sommes préoccupés par la remise en cause des valeurs de coexistence pacifique des peuples, de la démocratie et des droits humains promues en Europe et partout dans le monde depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale.

En tant que député-e-s au Grand Conseil du canton de Berne, nous exprimons notre plus profonde sympathie au peuple ukrainien. Nous assurons les dirigeantes et dirigeants politiques et tous les responsables à Kiev et dans les autres zones de conflit en Ukraine de notre solidarité et leur souhaitons force, sagesse et courage pour prendre les décisions et les mesures qui s'imposent.

Nos pensées vont également aux milliers de Russes qui sont contre cette guerre et qui ne peuvent pas exprimer librement leur opinion.

Nos vifs remerciements vont également à la population bernoise pour sa solidarité avec les victimes de ce conflit, pour sa volonté d'offrir une aide humanitaire aux victimes et pour sa mobilisation en vertu de l'esprit que notre pays cultive, celui des bons offices. »

Wir werden jetzt eine Schweigeminute für alle Opfer dieses Konflikts einlegen.

Die Mitglieder des Grossen Rates legen eine Schweigeminute ein. /

L'assemblée observe une minute de silence.

Le président. Je vous remercie. *(Kurzer Unterbruch / Courte interruption)*

Ordnungsanträge / Motions d'ordre

Le président. Nous poursuivons à présent avec les autres propositions d'amendement : nous avons une proposition pour le point numéro 18 de l'ordre du jour déposée par le parti libéral-radical, la présidente de la CFor, Mme la députée Blum souhaiterait faire une courte déclaration.

Antrag FDP (Reinhard, Thun)

Geschäft 2021.BKD.18740: Das Geschäft ist erst im Rahmen der BKD, 2. Priorität, in der zweiten Sessionswoche zu behandeln.

Proposition PLR (Reinhard, Thun)

Affaire 2021.BKD.18740 : ne traiter ce point à l'ordre du jour qu'en deuxième priorité des affaires de l'INC, durant la deuxième semaine de session.

Christine Blum, Melchnau (SP), BiK-Präsidentin. Bei der Behandlung des Geschäfts «Zentrum Paul Klee, Instandsetzungsarbeiten 2022–2026. Verpflichtungskredit für die Ausführung» wurde die Frage der Kostentransparenz in der BiK intensiv diskutiert. Aufgrund offener Fragen haben wir kurz

vor Sessionsbeginn noch ein Dokument mit Zahlen zur Finanzplanung bekommen. Dieses konnten wir bis jetzt nicht innerhalb der Kommission diskutieren. Für die Sessionssitzung von morgen ist dieses Geschäft traktandiert. Sehr ausführlich werden wir es allerdings nicht inhaltlich diskutieren können. Wenn es aber ein Anliegen der Fraktionen ist, auf die Resultate der morgigen Sitzung zu warten, dann macht dieser Ordnungsantrag Sinn.

Le président. Nous allons voter sur cette proposition d'amendement : les député-e-s qui acceptent la proposition du PLR votent oui, celles et ceux qui la rejettent votent non.

Abstimmung / Vote

2021.BKD.18740

Ordnungsantrag FDP
Motion d'ordre PLR

Annahme / Adoption

Ja / Oui	138
Nein / Non	2
Enthalten / Abstentions	1

Le président. Vous l'avez acceptée.

Antrag Remund, Mittelhäusern (Grüne) / Dütschler, Hünibach (FDP) / Rüeegsegger, Riggisberg (SVP) / Bossard-Jenni, Oberburg (EVP) / Riem, Iffwil (Die Mitte)

Geschäft 2021.RRGR.296: Das Traktandum 89 soll separat behandelt werden.

Proposition Remund, Mittelhäusern (Les Verts) / Dütschler, Hünibach (PLR) / Rüeegsegger, Riggisberg (UDC) / Bossard-Jenni, Oberburg (PEV) / Riem, Iffwil (Le Centre)

Affaire 2021.RRGR.296 : le point 89 de l'ordre du jour doit être traité séparément.

Le président. Nous avons maintenant une dernière proposition d'amendement au point numéro 89 de l'ordre du jour. Il s'agit de demander que cette affaire ne soit pas traitée avec les autres pour laquelle il y a une gemeinsame Beratung. Les député-e-s qui acceptent cette proposition votent oui, celles et ceux qui la refusent votent non.

Abstimmung / Vote

2021.RRGR.296

Ordnungsantrag Remund / Dütschler / Rüeegsegger / Bossard-Jenni / Riem
Motion d'ordre Remund / Dütschler / Rüeegsegger / Bossard-Jenni / Riem

Annahme / Adoption

Ja / Oui	139
Nein / Non	0
Enthalten / Abstentions	0

Le président. Vous l'avez acceptée à l'unanimité.